



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MTI) NR. 06/2019
PËR KUSHTET TEKNIKE PËR IMPORT, DEPONIM, SHITJE ME SHUMICË, SHITJE ME PAKICË
TË KARBURANTEVE TË NAFTËS DHE PASTRIM TË REZERVUARVE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MTI) No. 06/2019
ON TECHNICAL REQUIREMENTS FOR IMPORT, STORAGE, WHOLESALE, AND RETAIL SALE
OF PETROLEUM FUELS AND CLEANING OF TANKS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MTI) BR. 06/2019
O TEHNIČKIM USLOVIMA ZA UVOZ, SKLADIŠTENJE, VELEPRODAJU, I MALOPRODAJU
NAFTNIH GORIVA



**MINISTRIA E TREGTISË DHE
INDUSTRIË**

Në mbështetje të nenit 16, paragrafi 2, nënparagrafi 13.1 të Ligjit Nr.03/L-138 Për ndryshimin dhe plotësimin Ligjit Nr.2004/05 Për Tregtinë me Naftë dhe Derivate të Naftës në Kosovë, nenit 8, paragrafit 1, nënparagrafit 1.4, dhe Shtojcës 8, të Rregullores nr.02/2011, për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38, paragrafit 6, të Rregullores nr.09/2011, për punë të Qeverisë së Republikës së Kosovës (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011),, nxjerr:

**UDHËZIM ADMINISTRATIV
(MTI)Nr. 06/2019**

**PËR KUSHTET TEKNIKE PËR IMPORT,
DEPONIM, SHITJE ME SHUMICË,
SHITJE ME PAKICË TË
KARBURANTEVE TË NAFTËS DHE
PASTRIM TË REZERVUARVE**

**MINISTRY OF TRADE AND
INDUSTRY**

Pursuant to Article 16, paragraph 2, subparagraph 13.1, of the Law No.03/L-138 on amending and supplementing of Law No.2004/5 on Trade of Petroleum and Petroleum Products in Kosovo, Article 8, paragraph 1, subparagraph 1.4, and Annex 8 of the Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of Prime Minister and Ministries and Article 38, paragraph 6, of the Regulation No. 09/2011 of Rules and Procedures of the Government of Republic of Kosovo (Official Gazette No. 15, 12.09.2011), issues this

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION
(MTI) Nr. 06/2019**

**ON TECHNICAL REQUIREMENTS FOR
IMPORT, STORAGE, WHOLESALE AND
RETAIL SALE OF PETROLEUM FUELS
AND CLEANING OF TANKS**

**MINISTARSTVO TRGOVINE I
INDUSTRIJE**

Prema članu 16, stav 2, podstav 13.1, Zakona br. 03/L-138 o izmeni i dopuni Zakona br. 2004/05 o trgovini naftom i naftnim derivatima na Kosovu, člana 8. stav 1. tačka 1.4, i Aneksa 8, Uredbe br. 02/2011, o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i Ministarstava, kao i na osnovnu člana 38. stav 6. Pravilnika br. 09/2011, o radu Vlade Republike Kosovo, (Službeni list br.15, 12.09.2011),:

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO
(MTI)Br. 06/2019**

**O TEHNIČKIM USLOVIMA ZA UVOZ,
SKLADIŠTENJE, VELEPRODAJU, I
MALOPRODAJU NAFTNIH GORIVA**



Neni 1 Qëllimi	Article 1 Purpose	Član 1 Svrha
<p>Me këtë udhëzim administrativ përcaktohen kushtet teknike të cilat duhet t'i plotësojnë subjektet që merren me import, deponim, shitje me shumicë, ose shitje me pakicë të karburanteve të naftës dhe pastrimin e rezervuarve krahas kushteve të përcaktuara me aktet normative përkatëse për mbrojtje nga zjarri, mbrojtje të mjedisit, për pajisjet nën presion, dhe të tjera.</p>	<p>This Administrative Instruction sets out the technical requirements which shall be fulfilled by the entities dealing with import, storage, wholesale or retail sale of petroleum fuels and cleaning of tanks alongside with the requirements defined with the relevant normative acts for fire protection, environmental protection, for equipment under pressure, and other.</p>	<p>Ovim administrativnim uputstvom se utvrđuju tehnički uslovi koji treba da se ispunjavaju od strane subjekata koji se bave uvozom, skladištenjem, veleprodajom i maloprodajom naftnih goriva u odnosu na utvrđene uslove dotičnih normativnih akata za zaštitu od požara, zaštitu okoliša, kao i opreme pod pritiskom, i druge.</p>
Neni 2 Përkufizim	Article 2 Definition	Član 2 Definicija
<p>1.Termi i përdorur në këtë Udhëzim Administrativ e ka këtë kuptim:</p> <p>1.1. Karburant i naftës – lëndë djegëse që përdoret për prodhim të nxehtësisë apo të energjisë mekanike i përfituar nga nafta siç është: dizeli, benzina, karburanti për aeroplanë, karburanti Jet, gazi i lëngëzuar i naftës (GLN) për automjete, GLN për ngrohje, gazoili, vajguri, vaji i rëndë për ngrohje, biokarburantet dhe përzierjet me</p>	<p>1. Term used in this Administrative Instruction has the following meaning:</p> <p>1.1.Petroleum fuel – combustible material used for production of heat or mechanical energy derived from petroleum, such as: diesel, petrol, fuel for airplanes, Jet fuel, liquefied petroleum gas (LPG) for vehicles, LPG for heating, gas oil, kerosene, heavy fuel oil for heating, biofuels and mixtures with biofuel, petroleum coke and other</p>	<p>1. Korišćeni izraz u ovom Administrativnom uputstvu ima sledeći značaj:</p> <p>1.1.Naftno gorivo – je gorivo koje se koristi za proizvodnju toplote ili mehaničke energije dobijene od nafte kao što je: dizel, benzin, gorivo za avione, kerozin, tečni naftni gas (TNG) za vozila, TNG za loženje, biogoriva i mešavina sa biogorivima, laki dizel, petrolej, mazut za loženje, naftni koks i drugi proizvodi radi sagorevanja.</p>



<p>biokarburante, koksi i naftës dhe produktet tjera për qëllime të djegies.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Importi dhe shitja me shumicë e karburanteve të naftës</p> <p>1.Subjektet që merren me import ose me shitje me shumicë të karburanteve të naftës, përveç kushteve të përgjithshme për licencim janë të obliguar t'i plotësojnë kushtet në vazhdim:</p> <p>1.1.Për dizel, benzinë, gazoil, dhe GLN për automjete të kenë licencë për deponim të karburantit përkatës ose së paku një licencë për pikë të shitjes me pakicë të karburantit përkatës të lëshuar nga Ministria e Tregtisë dhe Industrisë përmes Departamentit për Rregullimin e Tregut të naftës;</p> <p>1.2.Për GLN për ngrohje (përfshirë bombolat), karburant Jet, dhe karburant për aeroplanë duhet të kenë licencë për deponim të karburantit përkatës të lëshuar nga Ministria e Tregtisë dhe Industrisë përmes Departamentit për Rregullimin e Tregut të Naftës;</p>	<p>products for the purposes of combustion.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Import and wholesale of petroleum fuels</p> <p>1.Entities dealing with import or wholesale of the petroleum fuels, besides the general requirements for licensing, they are obliged to fulfill the following requirements:</p> <p>1.1.For diesel, petrol, gas oil and LPG for vehicles shall have the licence for storing the relevant fuel or at least a licence for retail sail fuel station for the relevant fuel issued by the Ministry of Trade and Industry through the Department for Petroleum Market Regulation;</p> <p>1.2.For LPG for heating (excluding cylinders), Jet fuel and fuel for airplane, shall have the licence for storing the relevant fuel, issued by the Ministry of Trade and Industry through the Department for Petroleum Market Regulation;</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Uvoz i veleprodaja naftnih goriva</p> <p>1.Subjekti koji se bave uvozom ili veleprodajom naftnih goriva, osim opštih uslova za licenciranje su obavezni da ispunjavaju i sledeće uslove:</p> <p>1.1.Za dizel, benzin, laki dizel i TNG za vozila treba da imaju licencu za skladištenje dotičnog goriva ili bar jednu licencu za maloprodajno mesto dotičnog goriva izdata od Ministarstva trgovine i industrije preko Odeljenja za uređivanje tržišta nafte;</p> <p>1.2.Za TNG za loženje (izuzev kanistera), kerozin i benzin za avione mora da ima licencu za skladištenje dotičnog goriva izdata od Ministarstva trgovine i industrije preko Odeljenja za uređivanje tržišta nafte;</p>
--	---	---



1.3.Për vajgur, vajra të rënda për ngrohje, koks të naftës, bombola me GLN për ngrohje, dhe produkte tjera për qëllime të djegies, duhet të posedojnë rezervuarë apo deponi përkatëse të verifikuar nga Ministria e Tregtisë dhe Industrisë për karburantin përkatës.

Neni 4
Kushtet teknike për deponim të karburanteve

1.Për deponim të karburanteve siç janë: dizeli, benzina, karburanti për aeroplanë, karburanti Jet, gazoili përveç kushteve të parapara me akte normative tjera subjekti duhet t'i plotësoj edhe këto kushte për deponim:

1.1.Për secilin karburant të ketë rezervuar për deponim që është prodhuar në pajtim me rregullat teknike;

1.2.Të posedojë peshore që mundëson matje nga zero deri ne 60 ton me klasë saktësie III dhe me periudhë të vlefshme të verifikimit nga Agjencia e Metrologjisë së Kosovës;

1.3.Deponia duhet të jetë e rrethuar me rrethojë;

1.3. For kerosene, heavy fuel oils, petroleum coke, LPG cylinders for heating and other products for the purpose of combustion, shall possess tanksoirs or respective storage verified by the Ministry of Trade and Industry for the respective fuel.

Article 4
Technical requirements for fuel storage

1.For the storage of fuels, such as: diesel, petrol, fuel for airplanes, Jet fuel, gas oil, besides the requirements defined with other normative acts, the entity shall fulfil the following requirements for storage:

1.1.For each fuel shall have a tanksoir for storage produced in compliance wih the technical regulations;

1.2.Possess a scale enabling measurement from zero up to 60 tons with class III accuracy and valid period of verification by the Kosovo Metrology Agency;

1.3.The storage shall be surrounded with fences;

1.3.Za petrolej, mazut za loženje i druge proizvode radi sagorevanja, moraju imati rezervoare ili skladišta proverene od strane Ministarstva trgovine i industrije za dotično gorivo.

Član 4
Tehnički uslovi za skladištenje goriva

1.Za skladištenje goriva kao što su: dizel, benzin, gorivo za avione, kerozin, petrolej, osim uslova utvrđenim normativnim aktima, subjekat mora da ispuni i sledeće uslove za skladištenje:

1.1. Da ima rezervoar za skladištenje za svako gorivo, proizveden u skladu sa tehničkim propisima;

1.2. Da ima vagu koja omogućava merenje od nule do 60 tona sa stepenom tačnosti III i sa važećim rokom proveren od strane Kosovske agencije za metrologiju;

1.3.Skladište mora biti okružena ogradom;



<p>1.4.Deponia duhet të jetë e monitoruar 24 orë ne ditë çdo ditë;</p> <p>1.5.Rezervuarët brenda deponisë duhet të kenë argjinaturë mbrojtëse që në rast të derdhjes së mundshme për të mbajtur tërë kapacitetin e secilit rezervuar dhe 70% të kapacitetit të përgjithshëm të rezervuarëve në rastet kur argjinatura është e përbashkët për dy apo më tepër rezervuarë;</p> <p>1.6.Të këtë të instaluar sistemin e ftohjes për rezervuarët mbitokësor si dhe sistemin e shuarjes së zjarrit me ujë dhe shkumë;</p> <p>1.7.Të posedojë kapacitete deponuese të ujit për ftofje të rezervuarëve dhe shuarje të zjarrit;</p> <p>1.8.Të posedojë kolektorët dhe separatorët;</p> <p>1.9.Të posedojë instrumente matëse për mbushje të autoboteve me kalibrim të vlefshëm nga Agjencia e Metrologjisë së Kosovës;</p> <p>1.10. Të posedojë pëlqimin nga Agjencia e Menaxhimit të Emergjencave për dokumentacion tekniko-investig për mbrojtje nga zjarri;</p> <p>1.11.Të posedojë pëlqimin Mjedisor nga Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor.</p>	<p>1.4.The storage shall be monitored 24 hours a day, every day;</p> <p>1.5. Tanks within the storage shall have protective embankments in case of possible leakage to keep the entire capacity of each tank and 70% of the overall capacity of the tanks in case when the embankment is shared with two or more tanks.</p> <p>1.6.Shall have installed the cooling system for on-ground tanks as well as the fire extinguishing system with water and foam;</p> <p>1.7.Shall possess storage capacity of water for cooling the tanks and fire extinguishing;</p> <p>1.8.Shall possess collectors and separators;</p> <p>1.9.Shall possess measuring instruments for filling the tanker trucks with valid calibration from the Kosovo Metrology Agency;</p> <p>1.10. Shall have the consent of the Emergency Management Agency for the location and the investment technical documentation regarding fire protection;</p> <p>1.11. Shall have the environmental consent from the Ministry of Environment and Spatial Planning.</p>	<p>1.4.Skladište mora biti pod nadzorom 24 časa dnevno;</p> <p>1.5.Rezervoari unutar skladišta moraju imati zaštitni nasip tako da u slučaju eventualnog izlivanja zadrže celi kapacitet svakog rezervoara i 70% ukupnog kapaciteta svih rezervoara u slučaju da postoji zajednički nasip za dva ili više rezervoara.</p> <p>1.6. Da ima instaliran sistem hlađenja za nadzemne rezervoare kao i sistem gašenja požara vodom i penom;</p> <p>1.7. Da ima kapacitete za skladištenje vode za hlađenje rezervoara i za gašenje požara;</p> <p>1.8. Da ima kolektore i separatore;</p> <p>1.9. Da ima merne instrumente za punjenje tankera sa važećom kalibracijom od strane Kosovske agencije za metrologiju;</p> <p>1.10. Da ima saglasnost od strane Agencije emergentnog upravljanja za lokaciju i tehničke- investicione dokumentacije za zaštitu od požara;</p> <p>1.11. Da ima ekološku saglasnost od strane Ministarstva za životnu sredinu i prostorno planiranje.</p>
--	--	---



<p>2.Për deponim të karburanteve siç janë: GLN për automjete dhe GLN për ngrohje, përveç kushteve të parapara me akte normative tjera subjekti duhet t'i plotësoje edhe këto kushte për deponim:</p> <p>2.1.Për secilin produkt të ketë rezervuar për deponim që është prodhuar në pajtim me rregullat teknike;</p> <p>2.2.Të ketë peshore që mundëson matje nga zero deri ne 40 ton me klasë saktësie III dhe me periudhë të vlefshme të verifikimit nga Agjencia e Metrologjisë së Kosovës;</p> <p>2.3.Deponia duhet të jetë e rrethuar me rrethojë;</p> <p>2.4.Deponia duhet të jetë e monitoruar 24 orë në ditë çdo ditë;</p> <p>2.5.Të ketë të instaluar sistemin e ftohjes për rezervuarët mbitokësor si dhe sistemin e shuarjes së zjarrit me ujë dhe shkumë;</p> <p>2.6.Të posedojë kapacitete deponuese të ujit për ftohje të rezervuareve dhe shuarje të zjarrit;</p> <p>2.7.Të posedojë kolektorët;</p> <p>2.8.Të posedojë instrumente matëse për mbushje të autoboteve me kalibrim të</p>	<p>2.For storage of fuels such as: LPG for vehicles and LPG for heating, besides the requirements defined with other normative acts, the entity shall fulfil the following requirements for storage:</p> <p>2.1.For each product shall have tanks for storage, produced in compliance with the technical regulations;</p> <p>2.2.Possess a scale enabling measurement from zero up to 40 tons with class III accuracy and valid period of verification by the Kosovo Metrology Agency;</p> <p>2.3.The storage shall be surrounded with fences;</p> <p>2.4.The storage shall be monitored 24 hours a day, every day;</p> <p>2.5.Shall have installed the cooling system for on-ground tanksoirs as well as the fire extinguishing system with water and foam;</p> <p>2.6.Shall possess storage capacity of water for cooling the tanksoirs and fire extinguishing;</p> <p>2.7.Shall possess collectors;</p> <p>2.8.Shall possess measuring instruments for filling the tanker trucks with valid</p>	<p>2.Za skladištenje goriva kao što su: TNG za vozila i TNG za loženje, osim predviđenih uslova iz drugih normativnih aktova, subjekat mora da ispuni i ove uslove za skladištenje:</p> <p>2.1. Za svaki proizvod da ima rezervoar za skladištenje, proizveden u skladu sa tehničkim propisima;</p> <p>2.2. Da ima vagu koja omogućava merenje od nule do 40 tona sa stepenom tačnosti III i sa važećim rokom proveren od strane Kosovske agencije za metrologiju;</p> <p>2.3.Skladište mora biti okružena ogradom;</p> <p>2.4.Skladište mora biti pod nadzorom 24 časa dnevno;</p> <p>2.5.Treba imati instaliran sistem hlađenja za nadzemne rezervoare kao i sistem gašenja požara vodom i penom;</p> <p>2.6.Da ima kapacitete za skladištenje vode za hlađenje rezervoara i za gašenje požara;</p> <p>2.7.Da ima kolektore;</p> <p>2.8.Da ima merne instrumente za punjenje tankera sa važećom kalibracijom od strane</p>
---	--	--



<p>vlefshëm nga Agjencia e Metrologjisë së Kosovës;</p> <p>2.9.Të posedojë pëlqimin nga Agjencia e Menaxhimit të Emergjencave për dokumentacion tekniko-investigativ për mbrojtje nga zjarri;</p> <p>2.10. Të posedojë certifikatën nga Inspektorati i Pajisjeve nën Presion në kuadër të Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik që dëshmon plotësimin e kërkesave të sigurisë teknike të pajisjeve nën presion.</p> <p>3.Për deponim të bombolave me GLN për ngrohje, përveç kushteve të parapara me akte normative tjera subjekti duhet t'i plotësoj edhe këto kushte për deponim:</p> <p>3.1.Të posedojë pëlqimin nga Agjencia e Menaxhimit të Emergjencave për dokumentacion tekniko-investigativ për mbrojtje nga zjarri.</p> <p>4.Për deponim të karburanteve siç janë: vajrat e rënda për ngrohje dhe vajguri përveç kushteve të parapara me akte normative tjera, subjekti duhet t'i plotësoj edhe këto kushte për</p>	<p>calibration from the Kosovo Metrology Agency;</p> <p>2.9.Shall have the consent of the Emergency Management Agency for the location and the investment technical documentation regarding fire protection;</p> <p>2.10. Shall possess the certificate from the Inspectorate for Equipments under Pressure within the Ministry of Economic Development, whereby confirms the fulfilment of the requirements for technical safety of the equipments under pressure.</p> <p>3.For storage of LPG cylinders for heating, besides the requirements defined with other normative acts, the entity shall fulfil the following requirements for storage:</p> <p>3.1. Shall have the consent of the Emergency Management Agency for the investment technical documentation regarding fire protection.</p> <p>4.For storage of fuels such as: heavy fuel oil and lubricating oil, besides the conditions provided by other normative acts, the entity should also meet the following conditions for</p>	<p>Kosovske agencije za metrologiju;</p> <p>2.9.Da ima saglasnost od strane Agencije emergentnog upravljanja za lokaciju i tehničke- investicione dokumentacije za zaštitu od požara;</p> <p>2.10. Da ima certifikat od Inspekcije o opremi pod pritiskom u okviru Ministarstva ekonomskog razvoja koja dokazuje ispunjavanje zahteva tehničke bezbednosti opreme pod pritiskom.</p> <p>3.Za skladištenje kanistera sa TNG za loženje, osim predviđenih uslova iz drugih normativnih aktova, subjekat mora da ispuni i ove uslove za skladištenje:</p> <p>3.1.Da ima saglasnost od strane Agencije emergentnog upravljanja za tehničku-investicionu dokumentaciju za zaštitu od požara.</p> <p>4. Za skladištenje goriva kao što su: mazut za loženje i petrolej osim predviđenih uslova iz drugih normativnih aktova, subjekat mora da ispuni i ove uslove za skladištenje:</p>
---	---	--



<p>deponim:</p> <p>4.1.Për secilin produkt të posedojë rezervuar për deponim që është prodhuar në pajtim me rregullat teknike;</p> <p>4.2.Deponia duhet të jetë e rrethuar me rrethojë;</p> <p>4.3.Deponia duhet të jetë e monitoruar 24 orë në ditë çdo ditë;</p> <p>4.4.Të këtë të instaluar sistemin e ftohjes për rezervuarët mbitokësor si dhe sistemin e shuarjes së zjarrit me ujë dhe shkumë;</p> <p>4.5.Të posedojë kapacitete deponuese të ujit për ftofje të rezervuarëve dhe shuarje të zjarrit;</p> <p>4.6.Rezervuarët brenda deponisë duhet të kenë argjinature mbrojtëse që në rast të derdhjes së mundshme për të mbajtur tërë kapacitetin e secilit rezervuar dhe të 70% të kapacitetit të përgjithshëm të rezervuarëve në rastet kur argjinatura është e përbashkët për dy apo më tepër rezervuarë;</p> <p>4.7.Të posedojë kolektorët dhe separatorët;</p> <p>4.8.Të posedojë pëlqimin nga Agjencia e Menaxhimit të Emergjencave për dokumentacion tekniko-investigativ për mbrojtje nga zjarri.</p>	<p>storage:</p> <p>4.1.For each product shall possess a storage tank, produced in compliance with technical rules;</p> <p>4.2.The storage shall be fenced;</p> <p>4.3.The storage shall be monitored 24 hours a day, every day;</p> <p>4.4.It shall have installed the cooling system for on-ground tanks, as well as, fire extinguishing system by water and foam;</p> <p>4.5.To be in possession of water storage capacity for cooling of tanks and extinguishing fires;</p> <p>4.6. Tanks within the storage shall have protective embankment so that in case of possible leakage to keep the entire capacity of each tank and 70% of the overall capacity of the tanks in cases when the embankment is common for two or more tanks.</p> <p>4.7.To be in possession of collectors and separators;</p> <p>4.8. To grant the consent of Emergency Management Agency for location and technical-investment documentation regarding fire protection.</p>	<p>4.1. Za svaki proizvod da ima rezervoar za skladištenje proizvedeno u skladu sa tehničkim propisima;</p> <p>4.2.Skladište mora biti okružena ogradom;</p> <p>4.3.Skladište mora biti pod nadzorom 24 časa dnevno;</p> <p>4.4.Treba imati instaliran sistem hlađenja za nadzemne rezervoare kao i sistem gašenja požara vodom i penom;</p> <p>4.5.Da ima kapacitete za skladištenje vode za hlađenje rezervoara i za gašenje požara;</p> <p>4.6.Rezervoari unutar skladišta moraju imati zaštitni nasip tako da u slučaju eventualnog izlivanja zadrže celi kapacitet svakog rezervoara i 70% ukupnog kapaciteta svih rezervoara u slučaju da je zajednički nasip za dva ili više rezervoara.</p> <p>4.7. Da ima kolektore i separatore;</p> <p>4.8. Da ima saglasnost od strane Agencije emergentnog upravljanja za lokaciju i tehničke- investicione dokumentacije za zaštitu od požara;</p>
--	--	--



<p>5.Për deponim të koksit të naftës dhe të produkteve tjera për qëllime të djegies, përveç kushteve të parapara me akte normative tjera subjekti duhet t'i plotësoj edhe këto kushte për deponim:</p> <p>5.1.Te këtë rezervuar/vendshkarkim adekuat për deponim;</p> <p>5.2.Deponia duhet të jetë e rrethuar me rrethojë.</p> <p>6.Në deponi nuk lejohet shitja me pakicë e karburanteve.</p> <p>7. Depoja duhet të ketë mbishkrimet për rrezikun.</p> <p>8. Subjekti është i obliguar që rezervuarët dhe pajisjet të kontrollohen dy herë në vit për gjendjen teknike të tyre dhe për këtë duhet të mbajë evidencë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Kushtet teknike për shitje me pakicë të karburanteve</p> <p>1.Për shitje me pakicë të dizelit, benzinës përveç kushteve të parapara me akte normative</p>	<p>5. For storage of petroleum coke and other products for the purpose of combustion, in addition to the conditions provided by other normative acts the entity should also meet the following conditions for storage:</p> <p>5.1.To have an adequate storage tank/dumpsite;</p> <p>5.2. Storage shall be fenced.</p> <p>6.At the storage is not allowed retail sale of fuel.</p> <p>7. The storage shall have the hazard signs.</p> <p>8. The entity is obliged twice a year to carry out checks of the tanks and equipment for their technical condition and shall keep evidence about this.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Technical conditions for retail sale of fuels</p> <p>1. For retail sale of diesel, petrol and gasoil in addition to the conditions provided by other</p>	<p>5.Za skladištenje naftnog koksa i drugih proizvoda radi sagorevanja, osim predviđenih uslova iz drugih normativnih aktova, subjekat mora da ispuni i ove uslove za skladištenje:</p> <p>5.1. Da ima adekvatni rezervoar/mesto za istovar za skladištenje;</p> <p>5.2. Skladište mora da bude okružena ogradom;</p> <p>6.U skladište nije dozvoljeno prodaja goriva na malo.</p> <p>7. Skladište mora da ima natpise za opasnost.</p> <p>8. Subjekat je obavezan da vrši dva put godišnje kontrolu rezervoara i opreme i za to mora da vodi evidenciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Tehnički uslovi za maloprodaju goriva</p> <p>1. Za maloprodaju dizela, benzina i lakog dizela osim predviđenih uslova iz drugih</p>
---	--	---



<p>tjera pika e karburanteve duhet t'i plotësoj edhe këto kushte:</p> <p>1.1.Pajisjet për mbushje duhet të jenë të mbuluara;</p> <p>1.2.Aparati për mbushje që nuk është funksional duhet të jetë i shënuar me mbishkrimin “nuk punon”;</p> <p>1.3.Pika shitëse duhet të ketë rezervuarë për secilin karburant, të prodhuar në pajtim me rregullat teknike;</p> <p>1.4.Rezervuarët duhet të jenë të siguruar me kapak i cili pamundëson hyrjen e ujit dhe të mbeturinave në karburante;</p> <p>1.5.Në kapakun e rezervuarit duhet të jetë i shënuar lloji i karburantit;</p> <p>1.6.Të posedojë thuprën metalike metrike me gjatësi 3 metra, me kokë të punuar nga lëgura e bakrit, dhe të verifikuar nga Agjencia e Metrologjisë së Kosovës;</p> <p>1.7.Të posedojë tabelat vëllimore të rezervuarëve për llogaritjen e sasisë së karburanteve;</p> <p>1.8.Të posedojë gropë teknologjike të lidhur me kolektorë për të grumbulluar derdhjet e padëshirueshme;</p> <p>1.9.Të posedojë aparate mobile për shuarje të zjarrit për secilin aparat për mbushje dhe</p>	<p>normative acts, fuel station must meet as well the following conditions:</p> <p>1.1.Filling equipment shall be covered;</p> <p>1.2. Fuel dispensers which are not functioning should be marked with the sign “not working”;</p> <p>1.3.The fuel station must have a tank for each fuel produced in compliance with the technical rules;</p> <p>1.4.Tanks shall have a lid which prevents entrance of water and waste into the fuel;</p> <p>1.5.The type of fuel shall be marked in the lid of the tank;</p> <p>1.6.To be in possession of metallic metric stick with length of 3 metres, whose head worked from the copper and verified by the Kosovo Metrology Agency;</p> <p>1.7. To be in possession of the capacity tables in order to calculate the quantity of the fuel stored;</p> <p>1.8.To possess septic cave linked with collectors which will aggregate unwanted flows;</p> <p>1.9.To be in possession of mobile fire-extinguishers for each filling equipment</p>	<p>normativnih aktova, mora da ispuni i ove uslove:</p> <p>1.1.Opreme za punjenje mora da bude pokrivena;</p> <p>1.2.Aparat za punjenje koji nije funkcionalan mora da bude naznačen natpisom "ne radi";</p> <p>1.3.Prodajno mesto mora da ima rezervoar za svako gorivo, proizveden u skladu sa tehničkim propisima;</p> <p>1.4.Rezervoari moraju biti obezbeđeni poklopcem koji onemogućava prodiranje vode i otpada u gorivo;</p> <p>1.5. Na poklopcu rezervoara mora da bude naznačeno vrsta goriva;</p> <p>1.6.Da ima metalnu šipku dužine 3 metara, sa vrhom od legure bakra i da je provereno od strane Kosovske agencije za metrologiju;</p> <p>1.7.Da ima table o zapremini rezervoara za izračunavanje količine goriva;</p> <p>1.8. Da ima tehnološku jamu povezanu sa kolektorima za prikupljanje neželjenog prosipanja;</p> <p>1.9. Da ima mobilne aparate za gašenje požara za svaki aparat za punjenje i sa</p>
---	---	---



<p>me afat të verifikimit të vlefshëm;</p> <p>1.10. Rezervuarët duhet të kenë ventilim të jashtëm;</p> <p>1.11. Të posedojë nyje sanitare dhe stabilimente higjienike;</p> <p>1.12. Të posedojë pëlqimin nga Agjencia e Menaxhimit të Emergjencave për dokumentacion tekniko-investigativ për mbrojtje nga zjarri.</p> <p>2.Për shitje me pakicë të GLN-së për Automjete, përveç kushteve të parapara me akte normative tjera subjekti duhet t'i plotësoj edhe këto kushte:</p> <p>2.1.Të këtë rezervuar nëntoksor ose mbitokësor të prodhuar në pajtim me rregullat teknike. Rezervuarët nuk mund të vendosen nën rrugë publike, hekurudhë, e as brenda apo nën objekte fikse;</p> <p>2.2.Të posedojë certifikatën nga Inspektorati i Pajisjeve nën Presion në kuadër të Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik që dëshmon plotësimin e kërkesave të sigurisë të pajisjeve nën presion;</p>	<p>and with timeline of valid verification;</p> <p>1.10. Tanks must possess external ventilation;</p> <p>1.11. Possess sanitary nodes and hygienic facilities;</p> <p>1.12. To have the consent by the Emergency Management Agency for location and technical-investment documentation regarding fire protection.</p> <p>2. For retail sale of LPG for vehicles, besides the conditions provided for by other normative acts the entity shall also meet the following conditions:</p> <p>2.1. To have an underground or an on-ground tank produced in accordance with technical regulations. The tanks cannot be placed under public roads, railway or in or under the fixed objects;</p> <p>2.2. To possess the certificate from the Inspectorate for Equipments under Pressure within the Ministry of Economic Development that proves the fulfillment of the safety requirements of pressure equipment.</p>	<p>provereni važećim rokom;</p> <p>1.10. Rezervoari moraju imati spoljnu ventilaciju;</p> <p>1.11. Da ima sanitarne ćvorove i higijenska postrojenja;</p> <p>1.12. Da ima saglasnost od strane Agencije emergentnog upravljanja za lokaciju i tehničke- investicione dokumentacije za zaštitu od požara.</p> <p>2.Za maloprodaju TNG za vozila osim predviđenih uslova iz drugih normativnih aktova, mora da ispuni i ove uslove:</p> <p>2.1. Da ima podzemni ili nadzemni rezervoar proizveden u skladu sa tehničkim propisima. Rezervoari ne mogu da se postave ispod javnih puteva, pruga, unutra ili ispod fiksnih objekata;</p> <p>2.2 Da ima certifikat iz Inspekcije opreme pod pritiskom u okviru Ministarstva ekonomskog razvoja koji dokazuje ispunjavanje zahteva za bezbednost opreme pod pritiskom;</p>
---	--	--



<p>2.3.Të posedojë pëlqimin nga Agjencia e Menaxhimit të Emergjencave për dokumentacion tekniko-investigativ për mbrojtje nga zjarri.</p> <p>3. Pika shitëse duhet të ketë mbishkrimet për rrezikun.</p> <p>4.Subjekti është i obliguar që rezervuarët dhe pajisjet të kontrollohen dy herë në vit për gjendjen teknike të tyre dhe për këtë duhet të mbajë evidencë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Kushtet teknike për pastrimin e rezervuarve</p> <p>1. Pastrimi i rezervuarve mbitokësor dhe nëntokësor të tipit horizontal dhe vertikal për karburante të lengta të naftës duhet të bëhet çdo tre (3) vite.Pastrimi bëhet në kuadër të standardit, ISO 14001:2004, për ndikim të mjedisit (ekologji) me pajisje të kompletuara. Kompanitë të cilat bëjnë pastrimin e rezervuarve të karburanteve të lengta të naftës duhet të jenë të autorizuar nga Ministria e Tregtisë dhe Industrisë.</p>	<p>2.3.To possess the consent of the Emergency Management Agency for location and technical-investment documentation regarding fire protection.</p> <p>3. The fuel station shall have the hazard signs.</p> <p>4. The entity is obliged to carry out checks twice a year of the tanks and equipment for their technical condition and shall keep evidence about this.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Technical conditions for cleaning of tanks</p> <p>1. Cleaning of overground and underground tanks of vertical and horizontal type for liquid petroleum fuels shall be done every three (3) years. The cleaning shall be done in accordance with the ISO standard 14001: 2004, for environmental impact (ecology) with completed equipment. Companies that perform the cleaning of tanks for liquid petroleum fuels should be authorised from the Ministry of Trade and Industry.</p>	<p>2.3. Da ima saglasnost od strane Agencije emergentnog upravljanja za lokaciju i tehničke-investigativne dokumentacije za zaštitu od požara;</p> <p>3.Prodajna mesta moraju da imaju natpise za opasnost.</p> <p>4. Subjekat je obavezan da vrši dva put godišnje kontrolu rezervoara i opreme i za to mora da vodi evidenciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Tehnički uslovi za čišćenje rezervoara</p> <p>1. Čišćenje podzemnih ili nadzemnih rezervoara horizontalnih i vertikalnih tipova za tečna horizontalnih i vertikalnih rezervoara za tečna naftna goriva vrši se svakih tri (3) godina. Čišćenje se vrši u okviru standarda ISO 14001: 2004, za uticaj na životnu sredinu (ekologiju) sa kompletnom opremom. Kompanije koje čiste rezervoare tečnih naftnih goriva moraju biti ovlašćeno od strane Ministarstva trgovine i industrije.</p>
---	---	--



<p>2. Subjektet që ushtrojnë veprimtarinë dhe shërbimet e pastrimit të rezervuarve autorizohen nga MTI-ja përmes shpalljes publike.</p> <p>3. Subjektet që aplikojnë për autorizim nga Ministria e Tregtisë dhe Industrisë duhet të plotesojnë paraprakisht kushtet teknike dhe ligjore si në vijim:</p> <p>3.1. Pëlqimin mjedisor të leshuar nga Ministria e Ambientit dhe Planifikimit Hapësinor;</p> <p>3.2. Autoboti special (makina) i dedikuar për këtë veprimtari;</p> <p>3.3. Kontraktimi me Impiantin e licencuar nga Ministria e Ambientit dhe Planifikimit Hapësinor për trajtimin (grumbullimin) dhe asgjësimin e mbetjeve;</p> <p>3.4. Ekipi i trajnuar apo certifikuar për pastrimin e rezervuarve mbitokësor dhe nëntokësor të tipit horizontal dhe vertical;</p> <p>3.5. Pajisjet e veçanta për stafin operues: maskat, bocat e oksigjenit, rrobat kundër zjarrit, aparati për matjen e gazrave;</p> <p>3.6. Ventilatori për shkarkimin e gazrave;</p> <p>3.7. Siguria në punë për hapësira të</p>	<p>2. Subjects engaged in the operation and cleaning services of reservoirs are authorized by MTI through public announcement.</p> <p>3. Subjects applying for authorization by the Ministry of Trade and Industry must meet in advance the following technical and legal conditions:</p> <p>3.1. Environmental Permit issued by the Ministry of Environment and Spatial Planning</p> <p>3.2 Special Autobot (vehicle) dedicated to this activity</p> <p>3.3. Contracting with Plant licenced from the Ministry of Environment and Spatial Planning for the treatment (collectin) and disposal of waste</p> <p>3.4. Trained or certified team for the cleaning of overground and underground tanks of vertical and horizontal type.</p> <p>3.5. Special equipment for operating personnel: masks, oxygen cilinder, fire protection clothing, gas-gauge instrument.</p> <p>3.6. Ventilation for gas discharge.</p> <p>3.7. Safety at work for indoor spaces</p>	<p>2. Subjekti koji obavljaju aktivnost i usluge čišćenja tenkova su odobreni od strane MTI-ja putem javnog oglašavanja.</p> <p>3. Subjekti koji podnose zahtjev za odobrenje od strane Ministarstva trgovine i industrije moraju unaprijed ispuniti sljedeće tehničke i pravne uslove:</p> <p>3.1. Ekološk saglasnost izdata od strane Ministarstva Sredine i Prostornog Planiranja;</p> <p>3.2. Specijalni Autobot (mašina) posvećen za ovu delatnost;</p> <p>3.3. Ugovaranje sa postrojenjem licencira se od Ministarstva Sredine i Prostornog Planiranja za upravljanje (kolekciju) i odlaganje otpada;</p> <p>3.4. Obučena ili certificirana ekipa za čišćenje podzemnih ili nadzemnih rezervoara horizontalnih i vertikalnih tipova;</p> <p>3.5. Specijalna oprema za radno osoblje: maske, boce kiseonika, odeća za zaštitu od požara, uređaji za merenje gasa;</p> <p>3.6. Ventilator za istovar gasova</p> <p>3.7. Sigurnost na radu za zatvorene</p>
--	--	--



<p>mbyllura sipas standardit 18001-Mbi menaxhimin e mbrojtjes dhe shëndetit në punë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Dispozitat kalimtare</p> <p>Aplikacionet për licenca që janë në procedurë me rastin e hyrjes në fuqi të këtij udhëzimi administrativ shqyrtohen sipas dispozitave të udhëzimit administrativ nr. 09/2010.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohen Udhëzimi Administrativ Nr. 09/2010 Për përmbushjen e kushteve teknike nga subjektet që merren me importin, deponimin, shitjen me shumicë dhe pakicë të karburanteve si dhe Udhëzimi Administrativ Nr. 2006/08 për licencimin e subjekteve afariste për tregtinë me gazin e lëngëzuar të naftës dhe gazrave tjera.</p>	<p>according to standard 18001- On occupational health and safety management.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Transitional Provisions</p> <p>The applications for licences that are in procedure upon entering into force of this administrative instruction will be reviewed according the provisions of the Administrative Instruction no.09/2010.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Repeal</p> <p>Upon the entry into force this Administrative Instruction repeals the Administrative Instruction No. 09/2010 on meeting the technical requirements by the entities that deals with import, storage, retail and wholesale of the fuel as well as the Administrative Instruction No.2006/08 for licensing the business entities for trading with liquefied petroleum gas and other gases.</p>	<p>prostore prema standardu 18001 - upravljanje zaštitom zdravlja i bezbednošdu na radu.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Prelazne odredbe</p> <p>Aplikacije za licence koje su u toku prilikom stupanja na snagu ovog administrativnog uputstva se razmatraju prema odredbama administrativnog uputstva br. 09/2010.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Administrativnog uputstva se ukida Adminstrativno uputstvo br. 09/2010 o ispunjavanju tehničkih uslova od subjekata koji se bave uvozom, skladištenjem, veleprodajom i maloprodajom goriva kao i Administrativno uputstvo br. 2006/08 o licenciranju poslovnih subjekata za trgovinu tečnog naftnog gasa i drugih gasova.</p>
--	--	--



Neni 9 Hyrja ne fuqi	Article 9 Entry into force	Član 9 Stupanje na snagu
<p>Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë dhe publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p>This administrative instruction enters into force seven (7) days after being signed by the Minister of the Ministry of Trade and Industry and upon being published in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p>	<p>Ovo administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane ministarke Ministarstva trgovine i industrije i objavljivanja na Službenom listu Republike Kosova.</p>
Endrit SHALA	Endrit SHALA	Endrit SHALA
Ministër	Minister	Ministar
Prishtinë, 11.07.2019	Prishtina, 11.07.2019	Priština, 11.07.2019